

# عبری بیاموزیم

## درس چهاردهم

### מה לעשות؟ - چه باید کرد؟

אביגדור לומד באוניברסיטה וגר בטהרן : עזרא גר באספהן , עכשו אין לו עבודה וגם הוא בא לטהרן. אויגדור در دانشگاه درس می خواند و در تهران زندگی می کند. عزرا در اصفهان زندگی می کند. اکنون او کاری ندارد و او هم به تهران آمده است.

שני החברים הזלכים ברחוב ומשוחחים: יש לי דוד, - אומר עזרא, הדוד שלי הוא פועל בבית-החרשת: אין دو دوست در خیابان می روند و صحبت می کنند. عزرا می گوید: من یک عمو دارم. عموی من در کارخانه کار می کند.

דודי עובד הרבה, בבית - החרשת עובדים הרבה, עובדים קשה, אבל הם שמחים מאוד, דודי אומר: عمویم زیاد کار می کند. در کارخانه زیاد کار می کنند، سخت کار می کنند. اما آنها بسیار شادند. عمویم می گوید:

”העבודה היא שמחה“, אتمול הייתי אצל דודי בבית-החרשת, הוא אמר לי: עזרא, בוא אל בית-החרשת! ”کار یعنی شادی“. دیروز نزد عمویم در کارخانه بودم. او به من گفت: عزرا، به کارخانه بیا!

מה לעשות؟ ללכת לבית - החרשת או לא ללכת؟ מה אפה אומר؟  
چه باید کرد؟ به کارخانه بروم یا نروم؟ تو چه می گویی؟

קשה להגיד לך מה לעשות, עזרא, - אומר אביגדור, - נכון, בבית-החרשת החיים קשים  
او یگدر می گوید: عزرا، سخت است که به تو بگویم چه بکنی. درست است، در کارخانه زندگی سخت است.

אבל הדוד שלי אומר: העבודה היא שמחה, זה נכון! אין שמחה בחיים בלי עבודה, גם אני אומר לך:  
اما عموی تو می گوید: کار یعنی شادی. این درست است. در زندگی بدون کار شادی وجود ندارد. من هم به تو می گویم:

לך לבית-החרשת, עזרא! ועכשו צריך ללכת לאכול,  
به کارخانه برو عزرا! و اکنون باید برای غذا خوردن برویم. ما به رستوران می رویم

אַנחנוּ הוֹלְכִים לְמִסְעָדָה לְאָכּוֹל אַרוּחַת צְהַרְיִים. טוֹב מְאֹד, יֵשׁ לִי תַאֲבוֹן, בְּרוּךְ הַשֵּׁם,  
מָה בֶּרֶסְטוֹרָן מִי רוֹיֵם תָּא נָהָר בְּחוֹרִים. חִילִי עָלִי אֵסֵת. מִן הֵם חֵדָא רָא שְׁכַר אִשְׁתָּה דָרָם,

וְאֲנִי רוֹצֵה לְאָכּוֹל, הִגֵּד לִי, בְּבִקְשָׁה, אֵיפֹה אוֹכְלִים פֹּה בְּזוּל, וְטוֹב? בְּרַחוּב הַזֶּה יֵשׁ מִסְעָדָה טוֹבָה,  
וּמִן מִי חוֹאֵם גְּדָא בְּחוֹרִם, לְפָנָה בֶּה מִן בִּגּוֹ, אֵינְגָא גְּדָא אֲרָזָן וְחוֹב רָא כְּגַא מִי חוֹרְנֵד? דִּר אֵין חֵיאָבָן רִסְטוֹרָן חוֹבִי וְגוֹד דָרָד.

כָּל הַסְטוֹרְנָטִים אוֹכְלִים שָׁם, אֶתְמוּל אֶכְלֵתִי גַם אֲנִי בְּמִסְעָדָה הַזֹּאת וְהֶאֱכַל הִיָּה טוֹב מְאֹד. אַנְחֵנוּ הוֹלְכִים!  
הֵמָּה דַנְשִׁיבִיָּאן דִּר אֲנִי גְּדָא מִי חוֹרְנֵד. מִן הֵם דִּירוֹז דִּר אֵין רִסְטוֹרָן גְּדָא חוֹרְדִּם וְגְּדָא חִילִי עָלִי בּוֹד. מָה מִי רוֹיֵם!

### בְּמִסְעָדָה – דִּר רִסְטוֹרָן

שְׁלוֹם, חֲבֵרִים! מָה אַתֶּם רוֹצִים לְאָכּוֹל? מָה יֵשׁ לָכֶם הַיּוֹם לְאַרוּחַת-הַצְּהַרְיִים? הִנֵּה הַתְּפָרִיט, בְּבִקְשָׁה לְקִרְוָא!  
סַלַּם דּוֹסְטָאן! שְׂמָא צֶה צִיזִי בְּרָא חוֹרְדֵן מִיל דָרִיד? אֲמוֹרֵז שְׂמָא בְּרָא נָהָר צֶה דָרִיד? אֵין סוֹרֵט גְּדָא (מִנו) אֵסֵת. לְפָנָה בְּחוֹנִיד!

אַנְחֵנוּ רוֹצִים לְאָכּוֹל וְלֹא לְקִרְוָא! בְּבִקְשָׁה, יֵשׁ לָנוּ מְרָק, דְּגִים וְיִרְקוֹת. מָה לְתַת לָכֶם? תְּנִי לָנוּ מְרָק.  
מָה מִי חוֹאֵם בְּחוֹרִים, נֵה אֵינְכֶה בְּחוֹנִים! חוֹאֵשׁ מִי כְּנֵם, מָה סוֹפ, מָהִי וְסִבִּיבָת דָרִים. בֶּה שְׂמָא צֶה בְּדֵהִים? בֶּה מָה סוֹפ בְּדֵהִים.

אֵיזָה מְרָק אַתֶּם רוֹצִים? מְרָק-יִרְקוֹת, בְּבִקְשָׁה, לְפָנֵי הַמְרָק תְּנִי לָנוּ מְנָה רֵאשׁוּנָה. מָה יֵשׁ לָכֶם לְמְנָה רֵאשׁוּנָה?  
שְׂמָא צֶה נוֹע סוֹפִי מִי חוֹאֵהִיד? סוֹפ סִבִּיבָת: לְפָנָה, קִבֵּל אֲז סוֹפ בֶּה מָה יִפִּישׁ גְּדָא בְּדֵהִים. בְּרָא יִפִּישׁ גְּדָא צֶה דָרִיד?

יֵשׁ לָנוּ סֵלַט חֵי. סֵלַט שְׁל עֵגְבָנִיּוֹת. וְמָה לְתַת לָכֶם אַחַר כֶּף? דְּג בְּמִיץ עֵגְבָנִיּוֹת אוּ דְג חֵי?  
סַלַּד חָאם דָרִים. סַלַּד גּוֹגֶה פִּרְנִגִי. וּפִס אֲז אָן בֶּה שְׂמָא צֶה בְּדֵהִים? מָהִי דִר אָב גּוֹגֶה פִּרְנִגִי יָא מָהִי "זֵנְדֵה"?

דְּג חֵי!!! אֲנִי לֹא מְבִין, מִי אוֹכֵל דְּג חֵי?  
מָהִי זֵנְדֵה!! מִן נִמִי פִּהֵם. צֶה כְּסִי מָהִי זֵנְדֵה מִי חוֹרְד?

לֹא-כֶף, חֲבֵר! הַדְּג לֹא חֵי, לְדְגִים מִן הַיָּם שְׁלָנוּ, אַנְחֵנוּ קוֹרְאִים "דְּג חֵי".  
אֵין טוֹר נִיסֵת רִפִּיק! אָן מָהִי זֵנְדֵה נִיסֵת. מָה, מָהִי הַיָּם דִּרִיאִי חוֹדְמָן רָא "מָהִי זֵנְדֵה" מִי מָנִים.

אַנְחֵנוּ קוֹנִים אֶת הַדְּגִים הָאֵלֶּה חֵיִם, זֶהוּ דְּג מִן יַם-תְּזוֹר, דְּג מְצִין! טוֹב, תְּנִי לָנוּ שְׁפִי מְנוֹת דְּג חֵי.  
מָה אֵין מָהִי הָא רָא זֵנְדֵה מִי חִרִים. אֵין מָהִי אֲז "דִּרִיאִי חֲזֵר" אֵסֵת. מָהִי עָלִי! חוֹב אֵסֵת, בֶּה מָה דּוּ פִּרְס מָהִי זֵנְדֵה בְּדֵהִים.

ואחר-כך למנה האחרונה תהי לנו מרק-פרות קר. היום הם מאד , וכיום הם טוב מאד  
 ו پس از آن برای "خوراک آخر" (دسر) به ما کمپوت (میوه) خنک بدهید. امروز خیلی گرم است، در روز گرم خوب است که

לאכול מרק-פרות קר, סליחה, אין לנו היום מרק-פרות.  
 کمپوت (میوه) خنک خورد. ببخشید، امروز کمپوت (میوه) نداریم،

אני נותנת לכם למנה האחרונה פרות, טוב, תני לנו, בבקשה, גם מים קרים לשתייה.  
 من به عنوان دسر به شما میوه می‌دهم. خوب است، لطفاً به ما آب سرد برای نوشیدن هم بدهید.

איך האכל, חברים? האכל מצין! גם אתמול היה האכל טוב מאד, כן, חברים, אצלנו כל-יום האכל טוב מאד!  
 غذا چطور است، رفقا؟ غذا عالی است! دیروز هم غذا بسیار خوب بود. بله دوستان، نزد ما هر روز غذا بسیار خوب است!

\* \* \*

### افعال جدید (زمان حال)

مصدر	معنی	مفرد مذکر	مفرد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث	امر مفرد مذکر	امر مفرد مؤنث
להבין	فهمیدن	מבין	מבינה	מבינים	מבינות	בין	ביני
לתת	دادن	נותן	נותנת	נותנים	נותנות	תן	תני
להגיד	اطلاع دادن (گفتن)	מגיד	מגידת	מגידים	מגידות	הגיד	הגידי

### صفات و ضميرهای ملكی

ضمایر ملكی متصل	برای-تعلق داشتن به ل-	داشتن יש ل-	نداشتن אין ل-	تعلق داشتن به של-	زکر مذکر
י	לי	יש לי	אין לי	שלי	אני
ך	לך	יש לך	אין לך	שלך	אתה
-	לו	יש לו	אין לו	שלו	הוא
נו	לנו	יש לנו	אין לנו	שלנו	אנחנו
כם	לכם	יש לכם	אין לכם	שלכם	אתם
הם	להם	יש להם	אין להם	שלהם	הם

## בִּקְבָה מוֹנֵת

אָנִי	אֵי	לִי	יֵשׁ לִי	אֵין לִי	שְׁלִי
אֶתְּ	אֶךְ	לְךָ	יֵשׁ לְךָ	אֵין לְךָ	שְׁלֶךָ
הִיא	הֵיא	לָהּ	יֵשׁ לָהּ	אֵין לָהּ	שְׁלָהּ
אֲנִינִי	אֲנִי	לָנוּ	יֵשׁ לָנוּ	אֵין לָנוּ	שְׁלָנוּ
אֶתְּךָ	אֶכְךָ	לְכֶן	יֵשׁ לְכֶן	אֵין לְכֶן	שְׁלְכֶן
הֵן	הֵן	לָהֶן	יֵשׁ לָהֶן	אֵין לָהֶן	שְׁלָהֶן

## کلمات جدید:

מסעדה	מיסעאדא	רסטוראן	גַּד	דאג	מהי	מים	מִימ	אָב
תפריט	תפריט	סורט גֵּדא-מנו	עֲבִיבִי	עגואניא	גוגה פֵּרנְגִי	מִצֵּי	מִסוּיאן	עֵלִי
מִנָּה	מאנא	(פרס) גֵּדא	יִרְקוֹת	יראקוט	סבזיגאט	קֶשֶׁה	קֶשֶׁה	סַחַת
תֵּאָבֹן	תאווון	אשטהא	פֵּרוֹת	פרוט	מיוהגאט	חֵי	חֵי	זֵנְדֵה-חֵאָם
מִרְקָה	מאראק	סופ	יָם	יאם	דריא	מִבֵּי	מִוּיִן	פֵּהִמִּידֵן
מִשׁוֹחֵחַ	מִסוּחֵחַ	סַחַבֵּת קֵרדֵן	אֶתְמוֹל	אֵתמוֹל	דירוז	אֶחֶר-כֶּךָ	אֶחֶר-כֶּאָח	בַּעַד אַז אֵינִי
לְהִגִּיד	לֵהְגִיד	אֵטלאַע קֵרדֵן	שֵׁל	שֵׁל	מאל ...	שֶׁפֶה	סֵאפֵא	זֵבֵאן
הֵיָהּ	היא	בּוֹד	אֵיךְ	אֵיךְ	כֶּטּוֹר	כֶּךָ	כֶּאָח	אֵינֵטוֹר
			אֶהֲרוֹן	אֶחֶרֹן	אַחֵר			

## بخوان و صحبت کن

הֵיָהּ הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי, אֶתְמוֹל הֵיָהּ יוֹם שְׁנַיִם, הַיּוֹם חֵם. אֶתְמוֹל הֵיָהּ קָרָה, אֶתְמוֹל הָאָ לֹא

הֵיָהּ בְּבֵיתִי, אֶתְמוֹל (אֲנִי) הֵיָיְתִי בְּקוֹלְנוֹעַ, הֵיָיְתִי בָּא לְפָנַי,

שֶׁל־ לְעִזְרַע דָּוִד, הַדָּוִד שְׁלוֹ עוֹבֵד קֶשֶׁה,

קֶשֶׁה קֶשֶׁה לְעִבּוֹד בְּיוֹם חֵם, לֹא אֶתְמוֹל לְלַמּוֹד עֵבְרִית, הַשֶּׁפֶה הַעֵבְרִית שֶׁפֶה חֵא קֶשֶׁה.

درس قبلی

درس بعدی